

美國正步大英帝國後塵

◎◎◎◎◎ 譯節定吳 油酒甘・羅保 ◎◎◎◎◎

譯者按：保羅·甘迺迪是耶魯大學歷史系教授，去年寫成出版《列強的起落》一書，引起美歐政界的重視，對它的評介文章很多。最近，甘迺迪親自給「華盛頓郵報」撰寫兩篇文章，依循書中脈絡剖析美國當前的地位和處境。以下是他兩篇文章的節譯：

世界正步向二十世紀的盡頭，全球第一號大國步履踉蹌矣。

四十年前，無論在製成品產量、人均生產率、高科技產品和人均個人息上，這個大國都是唯我獨尊的。如今，已在總經濟增長率落後於主要對手之下，它已是明日黃花。

這個大國各個城市的內部問題、教育制度的缺陷、基礎結構受侵蝕等社會問題，全都要求大量分配資源。它的武裝部隊要準備在無數戰場作戰，正在為螺旋上升的驚人軍費大傷腦筋。

外承諾下了那麼多的軍事義務，這個大國景況較好時在海上經濟和戰略均勢劇變，發達國家能否履行一半的條約義務，實情第一，足以為倏，但這也有不兵是在處於相對地衰落之時。正是美國當前的寫照。事實是以是較早期的大國——英國的公在一個世紀之前發現自己置身

的環境之中：經濟及工業優勢萎縮，香港的優越地位受到挑戰。其軍事實力也隨其履行全部義務的能力而下降。在當時的英國經濟，就如美國常常處於超越時代的英國經濟，從製鋼業到銀行業，有形貿易的赤字同時擴大到無形貿易的赤字，加上在海外投資的巨額外債迅速增長，其盈餘常常被拖垮的赤字。

約十年之前，美國一直保持世界第位的地位。現在，它倒轉過來到了第三方面來說，特別是就不斷上漲的利率而言，列根政府與其說像財政節制人，不如說更像法國波旁

阿姆斯特丹的地下古城

子淵

最近，荷蘭的考古工作者，在首都阿姆斯特丹市中心區的地下七公尺處，發現一座十二世紀的古城。城內民房商店井然，道路、水井及房地脚相當完整，而且有一間醫院……考古學家認為，這對研究歐洲近代史有重要參考價值。

根據荷蘭史書記載，阿姆斯特丹建城，已有七百多年的歷史。公元一二七五年，荷蘭統治者富羅里斯公爵五世給阿姆斯特丹市命名，同時特准免稅及自由貿易，對阿姆斯特丹的經濟發展提供了有利條件，使它由初期的小鄉鎮逐漸發展成為商業城市，不少外國商人也從鄰國前往做生意。當年，荷蘭

北部的農村常受水淹，農民受災後流離失所，不得不往南移，進入阿姆斯特丹做些小生意維生……至十七世紀中葉為其黃金時期，成為歐洲的有名城市之一。最近發現的地下古城，相信是七百年前的遺物。據荷蘭考古學家巴爾特研究，由於阿姆斯特丹為水鄉，陸地常受水淹，或為浮泥所埋沒，古城可能在一次巨大自然災難中消失，而現在的阿姆斯特丹則可能是劫難後在古城遺址上重建的。

考古工作者從該古城遺址發現：古城中心是用數百萬株松樹作地脚，打入地底約十二公尺深處，然後在地脚之上開闢街道，興建房屋。而現代的水泥建築物則要打樁二十公尺，比古地深八公尺。此外，在古城遺址中

時數不中的君主。

英國在一個世紀前的軍事地位，與當前的美國有許多相似之處——這或許可以解釋美國軍事學院現在對美國歷史鑽研那麼多的事實。兩個國家都具有相對地開明、自由放任的政治文化，不愛把大量國民收入用於國防。然而，兩國在這變幻莫測、常有危險的世界上，都在海外有廣大的經濟和政治利益要保護。這形成了關於「花多少才足夠」的激烈辯論，批評者指責軍方揮霍無度，而將軍們則宣稱所撥的錢不足應付所承擔的任務。

但另一事實是，英國真有一個在憲制中較強的行政系統。當英國政府決定在某熱帶地區承認另一國家的控制權，或當它從一個樹敵太多的立場後撤時，可以不理英國內政治上的反對的執行其政策。而今天某任美國政府若考慮從例如中東或西太平洋作戰略撤退時，困難肯定大得多。當今天考慮向蘇聯採取忍讓政策時，主張對蘇聯強硬的人總會提出「要採取緊縮的教訓」的警告。

從長期的指標來看，美國正從自一九四三年開始存在、基本上是雙極的世界，向五強分立的——美國、蘇聯、中國和歐洲共同體——的多極化世界轉變。這多極化世界已在經濟層面上存在。日本的國民生產總值已超過蘇聯，歐洲共同體已超過美國。將來

很明顯，如果到軍事局面上的大變化，
無論如何，目前所見到的外交轉機是對美國
有利的，問題就看當局能不能好好的打了。
美國的政治家們完全有能力通過談判，
把若干軍事負擔轉移到西歐和日本身上，並
與中國維持良好關係。從種種跡象看來，中
國都希望維持朝鮮半島等地的現狀。這些
轉變都毋須急遽遷移到以威嚇代替磋商去
進行。

歷史從來不會完全完全的自我重複。但是，正當我們進入後列強時代，並為美國在當今世界的地位而掙扎的時候，英國在一九〇〇年前後為適應全球環境而採取的做法，確實提出了一些值得華盛頓領袖們三思的政策。

慎持財政平衡和貿易平衡，阻止國債上漲，鼓勵向民事研究和發展增加投資，鼓勵為改善教育制度增加投資，多注意長期通貫的國家軍事戰略，設法通過外交途徑減輕軍

雖然這些行動不一定可以實際的改變趨勢，但創造了機會，讓美國在從一九四五年之後唯我獨尊和短暫的地位中滑落時，能把握過程安排得盡可能的緩和、順暢。

冰島只有一棵樹

A

位於大西洋中的冰島，接近北極圈，冰封千里，草木難生，人口二十多萬，全國只有一棵樹。

這棵長在冰島第二大城而阿庫雷里，是幾百年前栽種的，奇跡般地活到現在。冰島人像愛護眼睛一樣愛護這棵古樹。



SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

ARP

Z-50
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席

奶油龍蝦2磅
扒肉會燕窩
油泡明蝦

貳大熱單
掛爐片皮鴨
七彩炒絲

當紅炸子雞
翡翠象拔蚌
青吊拼雙脆

七彩大拼盆
上湯龍蝦2磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫蘿炒鴨片
陳燻鮑魚羹
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
奶油扒時蔬
楊州炒飯
紅豆沙
合時生果

\$148.00

貳大熱單
金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
雙鳳朝陽翅
紅燒雙乳鴿
紅燒玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$168.00

超值實惠席

鮮龍蝦大沙律

\$328.00

專門搬屋

七呎大貨車專為僑胞服務，價待客工。六呎認真，優待客。四呎後請電：2587-2587洽。

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

家酒陶陶

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

酒家
食肆精研
大抵小酌
悉從尊便

地址：雲高華
片打東街
壹〇二號

天上人間

雲高華書齋路蔡根連
立正

四時有不謝之花
五節有長春之草

京華麵家 海鮮菜館

GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤	粥粉麵飯
正宗粵菜	生猛海鮮
晚飯宵夜	歡迎外賣

超值四和菜	超級六和菜
27.95	45.95
瑤柱海鮮羹 玉蘭炒雙蔬 清蒸游水斑 排爐火鴨 (半只) 白飯 (甜品)	花膠鴨絲羹 當紅炸子雞 (一隻) 清蒸游水斑 莞蔥焗肉蟹 玉蘭鮮魷 中式焗雙扒 白飯 (甜品)
特價酬賓席	
89.50	
京華大拼盤 玉蘭帶子 椒鹽鮮魷 瑤柱三寶羹 當紅炸子雞 奶油焗雙蟹 北菇扒菜胆 清蒸游水斑 揚州炒飯 (甜品)	每日有特價餐供應 營業時間： 星期一至星期四、日 上午十時至凌晨一時 星期五、六 上午十時至凌晨二時

684-1740

地址：奇化街218號

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗旗
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

家 治 地 道 茶 館 迎	五 磅 十 扎	花 旗 乾 麵	雲 吞 乾 麵	花 旗 炸 麵	燕 氣 炸 麵	燕 氣 鮮 麵	鮮 雲 吞 皮	新 春 捲 皮	幸 運 蛋 餅 仔
---------------------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	-----------------------

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

雙 喜 食 品 廠	春 卷 皮	雲 吞 皮	上 海 麵 類	全 蛋 生 麵	新 鮮 河 粉
-----------------------	-------------	-------------	------------------	------------------	------------------

總經銷：本坡 正宗港式麵食


北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶譙會
瑤瑣禮堂 筵開卅席
 七彩大拼盆
 上湯龍蝦 2 磅
 紅燒八珍翅
 掛爐片皮鴨
 紫羅炒鴨片
 釀焗鮑魚蓋
 當紅炸子雞
 清蒸海上鮮
 奶油扒肆蔬
 楊州炒飯
 紅荳沙
 生菜盆
 \$168.00
酬賓席

China National Machinery I/E Corp., Hubei Branch

Our corporation is always ready to promote business contacts to all parts of the world. Meanwhile, we devote ourselves to provide high quality products, good service, expanding sino-foreign co-operation.

Scope of Business

Our Major Import Items:
Airplanes, ships & boats, petroleum equipment, chemical machinery, metallurgical equipment, power machinery & equipment, electric equipment, mining machinery, valves, compressors, pumps, machine tools, ball bearings, presses & forging machines, wood working machinery, industrial diamonds, rolling-stock, agricultural machinery, precision tools, light industrial machinery, textile machinery, building machinery, hoisting equipment, transport machinery, automobiles & spare parts.

Our Major Export Items:
Ships & boats, rolling-stock, food processing machinery, textile machinery, building machinery, rubber processing machinery, plastic-making machinery, light industrial machinery, petroleum machinery, forestry machinery, graphite electrodes, fire fighting equipment, weighing machinery, instruments and meters, tools & agricultural implements, complete industrial equipment, items processed to supplied drawings or samples.



China National Machinery I/E Corp., Hubei Br.
Foreign Trade Building, 14th-15th Floor,
8, Jiangnan Langhan North Road, Wuhan, China.
Telex: 40154 MIECH Tel: 27828-2662 Fax: 563954